

3. MESSAGE (Family news of strictly personal character)  
বার্তা (শেখস্বর্ণ ব্যক্তিগত পরিবারিক সংবাদ)

DEAR MOTHER,  
ASSALAMU-ALAIKUM. PLEASE TAKE MY  
SALAM. WE ARE DOING WELL. HOW ARE YOU?  
ALL 5 OF US: [REDACTED] ME, [REDACTED]  
[REDACTED] AND [REDACTED] ARE STAYING WITH  
UNCLE [REDACTED]. CONVEY MY SALAM TO  
[REDACTED] (GRAND FATHER), [REDACTED]  
(SONS BROTHER-IN-LAW), [REDACTED] (PATERNAL  
GRANDFATHER), [REDACTED] (PATERNAL  
GRAND MOTHER) AND [REDACTED] (ELDEST  
SISTER) AND [REDACTED] (YOUNGEST SISTER) MOM  
I MISS YOU ALL SO MUCH [REDACTED] AND  
[REDACTED] ARE STUDYING AT MADRASA.  
BE UNCLE [REDACTED] IS FEELING VERY HAPPY TO  
GET THE NEWS THAT YOU GUYS ARE ALIVE.  
WE ARE PRAYING FOR ALL OF YOU PRAY FOR  
US TOO. SEP WE HEARD YOU ARE PREGNANT.  
IS IT TRUE? SEND THE REPLY TO THIS LETTER.  
YOURS,  
[REDACTED]

THAT'S WHY  
HE IS NOT  
MENT TO VISIT A RELATIVE  
IN THE GROUP PICTURE



BANGLADESH RED CRESCENT SOCIETY  
TRACING DEPARTMENT  
884-886 BARA MAGHBAZAR, DHAKA-1217

MESSAGE FORM

4. SENDER (প্রেরক) BDRCS Ref. No. \_\_\_\_\_

Full name (নাম) \_\_\_\_\_

Father's name (পিতার নাম) \_\_\_\_\_

Mother's name (মাতার নাম) \_\_\_\_\_

Date of birth (জন্ম তারিখ)/Age (বয়স) \_\_\_\_\_ Sex  M  F

Relationship with the addressee (প্রেরকের সাথে প্রাপ্তকর্তার সম্পর্ক) \_\_\_\_\_

Full postal address (পূর্ণ ডাক ঠিকানা) \_\_\_\_\_

Postal code \_\_\_\_\_ Tel/Cel \_\_\_\_\_

5. ADDRESSEE (প্রাপ্তক) ICRC No. \_\_\_\_\_

Full name (নাম) \_\_\_\_\_

Father's name (পিতার নাম) \_\_\_\_\_

Mother's name (মাতার নাম) \_\_\_\_\_

Date of birth (জন্ম তারিখ) \_\_\_\_\_ Sex  M  F

Place of birth (জন্ম স্থান) \_\_\_\_\_

Full address (পূর্ণ ঠিকানা) \_\_\_\_\_

D-serial no. \_\_\_\_\_ Tel/Cel \_\_\_\_\_

## Myanmar'da gözaltına alındı: Oğlundan gelen Kızıllaç mesajı, kadının 7 aylık endişeli bekleyişine son verdi

Hayatı, o gün, beş sözcükle değişti.

14 MART 2019

MYANMAR - BANGLADES

"Sevgili Anne, Nasılsın? Biz Bangladeş'deyiz. " Birkaç ay önce, Adere Begüm \* bir gün sadece beş kelimenin hayatını değiştireceğini bilemezdi. Ancak, yedi ay boyunca çocukları hakkında hiç bir haber alamadıktan ve hala hayatta olup olmadıklarını her gün merak ettikten sonra, sanki bu beş kelime tekrar bedenine hayat vermiş gibiydi.

Maungdaw'da şiddetin başladığı geçen yılın Ağustos ayında, Adere Begum beş çocuğuyla birlikte kaçmıştı. Hayatlarını kurtarmak için kaçan diğer 700.000 insan gibi, onlar da sığınmak üzere Bangladeş'e geçmeye çalışıyorlardı. Fakat, aile üyeleri yollarda birbirinden ayrı düştü ve o zamandan beri diğerlerine ne olduğu hakkında birbirlerinden hiçbir haber alamadılar. Arakan Eyaleti, Buthidaung Hapishanesinde gözaltına alınan Adere Begum, günlerini ve saatlerini çocuklarını düşünerek geçirdi. Kurtuldular mı? Sığınmak için kaçabildiler mi? Onu arıyorlar mı?

Adere Begum, pek çok cevapsız soru ile mücadele ederken, Uluslararası Kızılhaç Komitesi (ICRC) Saha Sorumlusu Myint Naign, O'na bir mektup getirdi.. Olayı iyi hatırlıyor. "O'na yaklaştığımda Adere Begum yere bakıyordu. Ama, ben "Oğlunuz hayatta, O'nunla iletişim kurabildik" der demez çok heyecanlandı ve gözleri yaşlarla doldu, "dedi.

ICRC, Bangladeş Kızılay Derneği ile birlikte, O'nun çocuklarının izini Cox Bazar'daki bir kampta bulmuş ve onlardan bir mektup ve fotoğraf almış, ardından bunları Kızılhaç mesajı olarak Buthidaung Hapishanesinde Adere Begum'a teslim etmiştir. Bu mesajlarda sadece aileyle ilgili haberler vardır ve tutuklulara iletilmeden önce cezaevi yetkilileri tarafından kontrol edilirler. Buna rağmen, mesajların içeriği ayrı düşmüş olmaktan kaynaklanan endişeler hakkında bir fikir vermektedir. Çocuklarından gelen mesajda şöyle yazmaktadır; "Tutuklandığında hastaydın. Şimdi nasıl hissediyorsun? İlaçlarını alabiliyor musun? Kız kardeşim nasıl? O seninle mi yoksa babamla mı? Anne, seni çok özlüyorum. Yaşadığını öğrendiğimiz için çok mutluyuz. Senin için dua ediyoruz. Sen de bizim için dua et".



ICRC'nin aile bağlarının yeniden kurulması (RFL) hizmeti sayesinde, Ağustos 2017'den bu yana Bangladeş ve Myanmar'dan 2,400'den fazla Kızıllaç mesajı ve takip talebi toplandı ve binlerce insanın sevdikleriyle telefon görüşmeleri yoluyla tekrar iletişim kurmalarına yardımcı olundu. Şimdiye kadar, 9,500'den fazla kişi ayrı düştükleri aile bireyleriyle başarıyla yeniden iletişim kurdu.

Cox Bazar'daki ICRC aile birleşimi programının başında bulunan Odoardo Girardi, "Kriz durumunda, insanların yalnızca yemeğe ve suya ihtiyaç duymadıklarını, aynı zamanda bilgiye de ihtiyaç duyduklarını unutmama eğilimindeyiz" diyor.

Buthidaung Hapishanesinin Müdürü Chan Aye Kyaw da aynı fikirde. "Tutuklulara aileleriyle ilgili haberleri ulaştırdıkları için ICRC'ye teşekkür etmek istiyorum. Kızıllaç

mesajları çok önemli ve tutulanların psikolojik durumunun iyileştirilmesine yardımcı oluyor. Ailelerinin iyi olduğunu bilmek onlara mutluluk ve memnuniyet veriyor ” diyor.

Adere Begum bu mesajların önemi konusunda kefil olabilir. “Ailem için çok endişelendim ama sonra ICRC bana iyi haberler getirdi. Sadece çocuklarımın nerede olduğunu bilmek bile bana kendimi daha iyi hissettiriyor.”

Bangladeş'teki ailesinden bir mesaj ve fotoğraf da alan Buthidaung Hapishanesinde başka bir tutuklu, şimdi geceleri daha iyi uyuduğunu söylüyor.“Ailemin nasıl olduğunu bilmeden hiç rahat edemedim. Fakat hiç beklemediğim bir anda bir mesaj ve bir resim aldım. Çok memnun oldum! ICRC'nin bana getirdiği bu haber çok değerli.”

ICRC ekipleri geçtiğimiz yılın Ağustos ayından bu yana Arakhan Eyaleti'nde dört cezaevini ziyaret etti ve Bangladeş'teki mülteci kamplarında yaşayanların kayıp aile üyelerini aramaya devam ediyor.

Kızılhaç mesajlarını almak, tutuklulara ne kadar umut veriyorsa, sevdiklerine mesaj gönderebilme ihtimali de onları o kadar heyecanlandırıyor.

**Annen sana yazıyor oğlum. Ben de sağlıklı ve iyiyim. Mektubunuzu ve fotoğrafınızı aldığım için çok mutluyum, çünkü nerede olduğunuzu tam olarak biliyorum. Oğullarım ve kızlarım iyi olun. - Adere Begum \***

\* Gizliliği korumak için isimler değiştirilmiştir.